





7 Assicurarsi che l'alimentazione sia corretta per il regolatore
1. Alimentazione ad alta tensione, codice VH, da 100 a 230 V CA ±15%, 48 - 62Hz.
2. Alimentazione a bassa tensione, codice VL, 24 V CA/CC; la polarità non è importante.
3. Usare esclusivamente conduttori in rame.
4. I fusibili devono essere predisposti esternamente. Tipo di fusibile raccomandato: T nominale 2A 250 V. Per un'alimentazione di 240 V e 24 V.
L'impianto deve essere dotato di un sezionatore o di un interruttore automatico.
Questo deve essere posizionato nelle immediate vicinanze dell'impianto e a portata di mano dell'operatore.
Deve essere contrassegnato come dispositivo di disattivazione dell'impianto.
Note: Un unico sezionatore o interruttore automatico può servire più strumenti.
Il collegamento di messa a terra non è necessario.

Alimentación eléctrica
Compruebe que la alimentación eléctrica es compatible con su regulador
1. Ata tensión: código VH, 100 a 230 V CA ± 15%, 48 - 62Hz.
2. Baja tensión: código VL, 24 V CA/CC sin importar la polaridad
3. Utilice únicamente conductores de cobre.
4. Los fusibles son responsabilidad del usuario. Tipo de destornillador recomendado: T, 2 A, 250 V. Para 240 V y 24 V de alimentación.
La instalación debe incluir un conmutador o un disyuntor.
El conmutador o disyuntor debe estar muy próximo al equipo y al alcance del operador.
El conmutador o disyuntor debe estar señalizado como sistema de desconexión para el equipo.
Notas: Un solo conmutador o disyuntor puede dar servicio a más de un instrumento. No es necesario que haya conexión a tierra.

电源
确保电源与控制器相匹配。
1. 高压电源（代码 VH）：100~230Vac ±15%，48-62Hz
2. 低压电源（代码 VL）：24Vac/dc，极性不重要。
3. 只可使用铜导线。
4. 应在外部提供保险丝。建议的保险丝类型：T类，额定值 2A 250V。适用于 230V 和 24V 电源
在建筑安装中必须有一个开关或断路器
应接近设备，并便于操作人员操作
应标记为设备的断开装置。
注：单个开关或断路器可控制多台设备。
不需要接地接头。

8 Ingresso (di misura) del sensore IP1
Non posare i cavi d'ingresso nella stessa sede dei cavi d'alimentazione.
Cavo schermato di messa a terra in un solo punto.
Ingresso del sensore non isolato dalle uscite digitali e dagli ingressi digitale.
Utilizzare un cavo di compensazione appropriato per espandere il cablaggio della termocoppia.

Entrada IP1 de sensor (medida)
No ponga juntos los cables de entrada con los cables de alimentación eléctrica.
Los cables apantallados deben estar conectados a tierra en un solo punto.
La entrada de sensor no está aislada de las entradas y salidas digitales.
Use el tipo correcto de cable para extender las conexiones de termopar.

传感器（测量）输入 IP1
不要将输入信号线与电源线并行走线
屏蔽电缆只能在一点接地
传感器输入端不与数字输出端和数字输入端隔离
使用适当补偿电缆作为热电偶延长线。

9 Uscite OP1, OP2, OP3, OP4
Relè OP1/2/3
Relè OP4
Contatto nominale: 2A 230VCA ±15% resistivo
OP2 (P116) OP3 (P108/P104) 0-20 mA o 4-20 mA. Isolata.
Resistenza massima di carico: 500Ω
RC (Snubber) Quando si commutano dei carichi induttivi, ad esempio alcuni contattori e solenoidi, collegare lo snubber su contatti relè normalmente aperti per prolungare la durata del relè. Collegare sui terminali di un'uscita triac per evitare errate commutazioni dovute a picchi di grande portata.
Non collegare lo snubber per carichi CA a impedenza elevata laddove ci sia la possibilità che debba mantenere l'uscita in maniera permanente.

Salidas OP1, OP2, OP3, OP4
Salidas OP1/2/3 de relé
Salida OP4 de relé
Tipo de contacto: 2 A, 230V CA, ±15% resistivo
Salida OP2 (P116) Salida OP3 (P108/P104) 0-20 mA o 4-20 mA. Aislada.
Resistencia máxima de carga: 500 Ω
RC (amortiguador) Si va a conmutar cargas inductivas, como contactores o electroválvulas, instale el amortiguador en contactos de relé normalmente abiertos para prolongar la vida útil de los relés. Instale el amortiguador en los terminales de salida de un Triac para evitar falsas alarmas por tensiones transitorias.
No instale el amortiguador para cargas CA de alta impedancia si es posible que mantenga la salida siempre activa.

输出 OP1、OP2、OP3、OP4
OP1/2/3 常开继电器
OP4 转换继电器
触点额定值: 2A 230Vac ±15% (阻性)
OP2 (P116), OP3 (P108/P104) 0-20mA 或 4-20mA, 已隔离。
最大负载电阻: 500 Ω
RC (缓冲器) 如果要切换感性负载 (如接触器和电磁阀), 请将缓冲器跨接在常开继电器触点上, 以延长开关的使用寿命。
在三端双向可控硅的输出端子之间跨接缓冲器, 以防因瞬态信号过大而产生误触发。如果在高阻抗交流负载端跨接缓冲器可能会造成输出端断开, 则不要跨接缓冲器。

10 Ingressi digitali 1 e 2 (l'ingresso digitale 2 non è disponibile nel P116)
Non isolati dagli ingressi del trasformatore di corrente o del sensore
Contatto aperto > 600Ω
Contatto chiuso < 300Ω

Entradas digitales 1 y 2 (la entrada digital 2 no está disponible en P116)
No están aisladas de las entradas de sensor o CT
Contatto aperto > 600 Ω
Contatto cerrado < 300 Ω

数字输入 1 和 2 (在 P116 上无数字输入 2)
未与 CT 或传感器输入隔离
触点打开 > 600 Ω
触点闭合 < 300 Ω

11 Comunicazione digitale
L'interfaccia comunicazione digitale è conforme a EIA485 (3 fili) e utilizzano il protocollo Modbus.

Comunicaciones digitales
Comunicaciones digitales EIA485 (3 hilos) con protocolo Modbus

数字通信
数字通信为 EIA485 (3 芯线), 使用 Modbus 协议。

12 Alimentazione del trasmettitore da 24 V (non disponibile in P116)
Uscita 24 V CC ±10% < 28 mA.

Alimentación de 24 V de transmisor (no está disponible en P116)
Salida: 24 V CC ±10% < 28 mA

24V 发射器电源 (在 P116 上未提供)
输出 24Vdc ±10% < 28mA

13 Trasformatore di corrente
Corrente in ingresso CT: 0-50 mA rms (onda sinusoidale, calibrata) 48/62 Hz.
Nel regolatore è inserita una resistenza di carico da 10 Ω.
Inserire nel trasformatore di corrente un dispositivo di limitazione della tensione, ad esempio due diodi zener opposti tra loro, per evitare tensioni elevate nel caso in cui il regolatore venga scollegato.

Transformador de corriente (CT)
Corriente de entrada de CT: 0-50 mA rms (sinusoidal, calibrada), 48/62 Hz
Resistencia de carga de 10 W dentro del regulador
Instale un sistema de limitación de tensión (dos diodos Zener en serie) en el CT para evitar altas tensiones cuando se desconecta el regulador.

电流互感器
CT 输入电流: 0-50mA rms (正弦波, 已校准) 48/62Hz
控制器内配备一个 10Ω 的负载电阻
在 CT 间安装一个限压装置, 比如两个背对背齐纳二极管, 以防止在控制器被拔下后出现高压。

Altri livelli operativi
Ci sono 3 livelli:
LEu 1 - Livello 1 non ha un codice di accesso ed è un sottogruppo dei parametri di livello 2.
LEu 2 - Livello 2 mostra un insieme completo di parametri operatore come codici mnemonici.
ConF - Livello Configurazione imposta tutte le caratteristiche del regolatore. Vedi pag. 3.
Il livello 2 e il livello Configurazione possono essere protetti da codici.

Otros niveles de operación
Hay tres niveles:
LEu 1 - Nivel 1: No tiene código de acceso y contiene parte de los parámetros del nivel 2.
LEu 2 - Nivel 2: Muestra símbolos de todos los parámetros de operador.
ConF - Nivel de configuración: Permite configurar todas las funciones del regulador. Consulte la página 3.
El nivel 2 y el nivel de configuración pueden estar protegidos con códigos de acceso.

其它操作等级
有 3 个操作等级:
LEu 1 - 等级 1 无口令, 是等级 2 参数的子集。
LEu 2 - 等级 2 将所有操作参数显示为记忆。
ConF - 配置等级 设置控制器的所有功能。
参见第 3 页。
等级 2 和配置等级可使用口令保护。

Table with 2 columns: Parametri del livello operatore 2, Per selezionare il livello 2. Lists various parameters like SP, oP, RcRl, etc.

Table with 2 columns: Parámetros del nivel 2 de operador, Acceso al nivel 2. Lists various parameters like SP, oP, RcRl, etc.

Table with 2 columns: 操作等级 2 参数, 选择等级 2. Lists various parameters like SP, oP, RcRl, etc.

Per tornare al livello 1, vedere pag. 3
Per ulteriori informazioni vedere il manuale tecnico HA031260 su www.eurotherm.co.uk.

Consulte la página 3 si desea volver al nivel 1
Si desea más información, consulte el manual técnico HA031260 en www.eurotherm.co.uk.

要返回到等级 1, 请参见第 3 页
更多信息请访问 www.eurotherm.co.uk 并查看工程手册 HA031260。

Per selezionare il livello Configurazione
1. Tenere premuto [Goto] sino a visualizzare Vai a (Goto)
2. Rilasciare [Goto] e premere [Up] per scegliere Conf

Per configurare il regolatore
6. Premere [Left] per scorrere l'elenco dei codici "P". (Premere [Goto] per tornare indietro).
7. Premere [Up] o [Down] per cambiare questo valore
8. Premere [Left] per accettare
Per tornare ai livelli precedenti
Ripetere i 1, 2 e 3 ma selezionare LEu1 o LEu2

Acceso al nivel de configuración
1. Mantenga pulsado [Goto] hasta que aparezca Goto.
2. Suelte [Goto] y pulse [Up] para seleccionar Conf.
3. Pulse [Left]. Se indicará codE.
4. Pulse [Up] o [Down] para introducir el código de acceso. Código predeterminado = "4".
5. Pulse [Left]. La pantalla indicará Conf.

Configurazione del regolador
6. Pulse [Left] para desplazarse por una lista de códigos "P" (pulse [Goto] para retroceder).
7. Pulse [Up] o [Down] para cambiar el valor.
8. Pulse [Left] para aceptar el valor
Regreso a niveles inferiores
Repita 1, 2 y 3, pero seleccione LEu1 o LEu2.

选择配置等级
1. 按住 [Goto] 不放，直至显示 Goto。
2. 松开 [Goto] 并按 [Up] 以选择 Conf
3. 按 [Left]，将会显示 codE
4. 按 [Up] 或 [Down] 以输入口令。默认值 = "4"
5. 按 [Left]。屏幕上将显示 Conf

配置控制器
6. 按 [Left] 滚动浏览 "P" 代码列表。(按 [Goto] 向后滚动)。
7. 按 [Up] 或 [Down] 更改数值
8. 按 [Left] 确认
返回到之前等级
重复第 1、2 和 3 步但选择 LEu1 或 LEu2

Codici "P" di configurazione

Códigos "P" de configuración

配置 "P" 代码

Table with 2 columns: Code (P1-P7) and Description (Ingresso del sensore, Posizione del punto decimale, Valore di inizio scala, Valore di fondo scala, Valore Min. ingresso lineare, Valore Max. ingresso lineare)

Table with 2 columns: Code (P35-P41) and Description (Tipo di allarme di rottura sensore, Valore di sicurezza dell'uscita in caso di rottura sensore, Uscita allarmi in caso di rottura sensore, Configurazione del timer, Risoluzione timer)

Table with 2 columns: Code (P1-P7) and Description (Entrada de sensor, Posición de punto decimal, Valor de escala inferior, Valor de escala superior, Valor inferior (mV) de entrada lineal, Valor superior (mV) de entrada lineal, Tipo de control)

Table with 2 columns: Code (P35-P41) and Description (Tiempo de alarma de rotura de sensor, Potencia de salida segura con rotura de sensor, Salida de alarmas de rotura de sensor, Configuración de temporizador, Resolución de temporizador, Tipo de fin de temporizador)

Table with 2 columns: Code (P1-P7) and Description (Sensor input, Range lower, Range upper, Linear input lower, Linear input upper, Control type)

Table with 2 columns: Code (P33-P36) and Description (Current transformer alarm lock, Return path alarm time, Sensor open alarm type, Sensor open alarm output power)

Table with 2 columns: Code (P8-P17) and Description (Tipo di raffreddamento non lineare, Uscita 1, Uscita 4, Uscita 3, Uscita 2, Uscita 3 (non in P116), Range uscita CC, Valore di inizio scala ritrasmissione SP, Valore di fondo scala ritrasmissione SP)

Table with 2 columns: Code (P42-P52) and Description (Risoluzione timer, Stato a fine conteggio del timer, Ingresso digitale DI1, Ingresso digitale DI2 (non in P116), Ingresso digitale DI1, Ingresso digitale DI2 (in P116))

Table with 2 columns: Code (P8-P17) and Description (Tipo de frío no lineal, Salida 1, Salida 4, Dirección de comunicaciones, Paridad de comunicaciones, Transmisión de comunicaciones esclavas/maestras, Dirección de retransmisión de comunicaciones)

Table with 2 columns: Code (P35-P41) and Description (Resolución de temporizador, Tipo de fin de temporizador, Entrada digital DI1, Entrada digital DI2 (no in P116), Paridad de comunicaciones, Transmisión de comunicaciones esclavas/maestras, Dirección de retransmisión de comunicaciones)

Table with 2 columns: Code (P33-P36) and Description (Current transformer alarm lock, Return path alarm time, Sensor open alarm type, Sensor open alarm output power)

Table with 2 columns: Code (P42-P52) and Description (Risoluzione timer, Stato a fine conteggio del timer, Ingresso digitale DI1, Ingresso digitale DI2 (non in P116), Ingresso digitale DI1, Ingresso digitale DI2 (in P116))

Table with 2 columns: Code (P18-P27) and Description (Tipo di raffreddamento non lineare, Uscita 1, Uscita 4, Uscita 3, Uscita 2, Uscita 3 (non in P116), Range uscita CC, Valore di inizio scala ritrasmissione SP, Valore di fondo scala ritrasmissione SP)

Table with 2 columns: Code (P42-P52) and Description (Risoluzione timer, Stato a fine conteggio del timer, Ingresso digitale DI1, Ingresso digitale DI2 (non in P116), Ingresso digitale DI1, Ingresso digitale DI2 (in P116))

Table with 2 columns: Code (P8-P17) and Description (Tipo de frío no lineal, Salida 1, Salida 4, Dirección de comunicaciones, Paridad de comunicaciones, Transmisión de comunicaciones esclavas/maestras, Dirección de retransmisión de comunicaciones)

Table with 2 columns: Code (P35-P41) and Description (Resolución de temporizador, Tipo de fin de temporizador, Entrada digital DI1, Entrada digital DI2 (no in P116), Paridad de comunicaciones, Transmisión de comunicaciones esclavas/maestras, Dirección de retransmisión de comunicaciones)

Table with 2 columns: Code (P33-P36) and Description (Current transformer alarm lock, Return path alarm time, Sensor open alarm type, Sensor open alarm output power)

Table with 2 columns: Code (P42-P52) and Description (Risoluzione timer, Stato a fine conteggio del timer, Ingresso digitale DI1, Ingresso digitale DI2 (non in P116), Ingresso digitale DI1, Ingresso digitale DI2 (in P116))

Table with 2 columns: Code (P21-P30) and Description (Tipo Allarme 1, Tipo Allarme 2, Tipo Allarme 3, Non configurato (P21 e P27 predefiniti), Assoluto di massima (P24 predefinito), Assoluto di minima, Deviazione di massima, Deviazione minima, Banda di deviazione, Allarme 1 con ritenuta, Allarme 2 con ritenuta, Allarme 3 con ritenuta)

Table with 2 columns: Code (P42-P52) and Description (Risoluzione timer, Stato a fine conteggio del timer, Ingresso digitale DI1, Ingresso digitale DI2 (non in P116), Ingresso digitale DI1, Ingresso digitale DI2 (in P116))

Table with 2 columns: Code (P8-P17) and Description (Tipo de frío no lineal, Salida 1, Salida 4, Dirección de comunicaciones, Paridad de comunicaciones, Transmisión de comunicaciones esclavas/maestras, Dirección de retransmisión de comunicaciones)

Table with 2 columns: Code (P35-P41) and Description (Resolución de temporizador, Tipo de fin de temporizador, Entrada digital DI1, Entrada digital DI2 (no in P116), Paridad de comunicaciones, Transmisión de comunicaciones esclavas/maestras, Dirección de retransmisión de comunicaciones)

Table with 2 columns: Code (P33-P36) and Description (Current transformer alarm lock, Return path alarm time, Sensor open alarm type, Sensor open alarm output power)

Table with 2 columns: Code (P42-P52) and Description (Risoluzione timer, Stato a fine conteggio del timer, Ingresso digitale DI1, Ingresso digitale DI2 (non in P116), Ingresso digitale DI1, Ingresso digitale DI2 (in P116))

Table with 2 columns: Code (P31-P40) and Description (Misura di corrente tramite trasformatore, Range del trasformatore di corrente, Allarme di ritenuta del trasformatore di corrente, Mascheratura Allarme 1, Mascheratura Allarme 2, Mascheratura Allarme 3, Misura di corrente tramite trasformatore, Range del trasformatore di corrente)

Table with 2 columns: Code (P42-P52) and Description (Risoluzione timer, Stato a fine conteggio del timer, Ingresso digitale DI1, Ingresso digitale DI2 (non in P116), Ingresso digitale DI1, Ingresso digitale DI2 (in P116))

Table with 2 columns: Code (P8-P17) and Description (Tipo de frío no lineal, Salida 1, Salida 4, Dirección de comunicaciones, Paridad de comunicaciones, Transmisión de comunicaciones esclavas/maestras, Dirección de retransmisión de comunicaciones)

Table with 2 columns: Code (P35-P41) and Description (Resolución de temporizador, Tipo de fin de temporizador, Entrada digital DI1, Entrada digital DI2 (no in P116), Paridad de comunicaciones, Transmisión de comunicaciones esclavas/maestras, Dirección de retransmisión de comunicaciones)

Table with 2 columns: Code (P33-P36) and Description (Current transformer alarm lock, Return path alarm time, Sensor open alarm type, Sensor open alarm output power)

Table with 2 columns: Code (P42-P52) and Description (Risoluzione timer, Stato a fine conteggio del timer, Ingresso digitale DI1, Ingresso digitale DI2 (non in P116), Ingresso digitale DI1, Ingresso digitale DI2 (in P116))

Table with 2 columns: Code (P41-P50) and Description (Configurazione del timer, Risoluzione timer, Stato a fine conteggio del timer, Ingresso digitale DI1, Ingresso digitale DI2 (non in P116), Ingresso digitale DI1, Ingresso digitale DI2 (in P116))

Table with 2 columns: Code (P42-P52) and Description (Risoluzione timer, Stato a fine conteggio del timer, Ingresso digitale DI1, Ingresso digitale DI2 (non in P116), Ingresso digitale DI1, Ingresso digitale DI2 (in P116))

Table with 2 columns: Code (P8-P17) and Description (Tipo de frío no lineal, Salida 1, Salida 4, Dirección de comunicaciones, Paridad de comunicaciones, Transmisión de comunicaciones esclavas/maestras, Dirección de retransmisión de comunicaciones)

Table with 2 columns: Code (P35-P41) and Description (Resolución de temporizador, Tipo de fin de temporizador, Entrada digital DI1, Entrada digital DI2 (no in P116), Paridad de comunicaciones, Transmisión de comunicaciones esclavas/maestras, Dirección de retransmisión de comunicaciones)

Table with 2 columns: Code (P33-P36) and Description (Current transformer alarm lock, Return path alarm time, Sensor open alarm type, Sensor open alarm output power)

Table with 2 columns: Code (P42-P52) and Description (Risoluzione timer, Stato a fine conteggio del timer, Ingresso digitale DI1, Ingresso digitale DI2 (non in P116), Ingresso digitale DI1, Ingresso digitale DI2 (in P116))

Table with 2 columns: Code (P51-P60) and Description (Tipo Allarme 1, Tipo Allarme 2, Tipo Allarme 3, Non configurato (P21 e P27 predefiniti), Assoluto di massima (P24 predefinito), Assoluto di minima, Deviazione di massima, Deviazione minima, Banda di deviazione, Allarme 1 con ritenuta, Allarme 2 con ritenuta, Allarme 3 con ritenuta)

Table with 2 columns: Code (P42-P52) and Description (Risoluzione timer, Stato a fine conteggio del timer, Ingresso digitale DI1, Ingresso digitale DI2 (non in P116), Ingresso digitale DI1, Ingresso digitale DI2 (in P116))

Table with 2 columns: Code (P8-P17) and Description (Tipo de frío no lineal, Salida 1, Salida 4, Dirección de comunicaciones, Paridad de comunicaciones, Transmisión de comunicaciones esclavas/maestras, Dirección de retransmisión de comunicaciones)

Table with 2 columns: Code (P35-P41) and Description (Resolución de temporizador, Tipo de fin de temporizador, Entrada digital DI1, Entrada digital DI2 (no in P116), Paridad de comunicaciones, Transmisión de comunicaciones esclavas/maestras, Dirección de retransmisión de comunicaciones)

Table with 2 columns: Code (P33-P36) and Description (Current transformer alarm lock, Return path alarm time, Sensor open alarm type, Sensor open alarm output power)

Table with 2 columns: Code (P42-P52) and Description (Risoluzione timer, Stato a fine conteggio del timer, Ingresso digitale DI1, Ingresso digitale DI2 (non in P116), Ingresso digitale DI1, Ingresso digitale DI2 (in P116))

Per tornare al livello 1 vedi pagina 3

La descrizione dei parametri di configurazione è riportata nel manuale tecnico HA031260 disponibile su www.eurotherm.co.uk

Para volver al nivel 1 ver página 3

Los parámetros de configuración están descritos en el manual técnico HA031260, disponible en www.eurotherm.co.uk

要返回到等级 1，请参见第 3 页

有关配置参数的说明，请参见 www.eurotherm.co.uk 网站的工程手册 HA031260